

海底两万里

HAUDI

LIANGWANLI

[法国]儒尔·凡尔纳 著



译林世界名著

学生版

凤凰出版传媒集团

译林出版社

译

林

在

新

序



全国优秀翻译出版社
最具影响力的文艺类出版社
外国文学专业出版领先者

- ✦ 精选世界文学传世经典
- ✦ 著名儿童文学家**梅子涵**倾力推荐
- ✦ 全国中学语文教学研究会学术委员**喻旭初**领衔，
中学语文特级教师亲笔导读

我希望您不久将我们带进大海的深处，让您笔下的人物乘着这些潜水机旅行，您的学识和想象力能够使之改善。

——法国作家乔治·桑

其实，他的目的在于概括现代科学积累的有关地理、地质、物理、天文的全部知识，以他特有的迷人方式，重新讲述世界历史。

——法国出版商埃策尔

上架建议：名著·学生读物

ISBN 978-7-5447-0919-4



9 787544 709194 >

凤凰出版传媒网：www.pph.cn

定价：12.80元

译林世界名著 学生版

海底两万里

HAI DI LIANG WAN LI

XUESHENG BAN

[法国] 儒尔·凡尔纳 著 苏子龙 改写

译林出版社
出版传媒集团

YILIN SHI JIE MING

图书在版编目(CIP)数据

海底两万里/(法) 凡尔纳 (Verne, J.) 著; 苏子宠改写.

—南京: 译林出版社, 2009.8 (2010.3 重印)

(译林世界名著: 学生版)

ISBN 978-7-5447-0919-4

I. 海…

II. ①凡… ②苏…

III. 科学幻想小说-法国-近代-缩写本

IV. I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第071014号

书 名: 海底两万里

作 者: [法国] 儒尔·凡尔纳

改 写: 苏子宠

责任编辑: 丁晓红

出版发行: 凤凰出版传媒集团

译林出版社 (南京市湖南路 1 号 210009)

电子信箱: yilin@yilin.com

网 址: <http://www.yilin.com>

集团网址: 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

印 刷: 扬中市印刷有限公司

开 本: 652×960 毫米 1/16 印张: 13.75

插 页: 8 字数: 114 千

版 次: 2009 年 8 月第 1 版 2010 年 3 月第 2 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5447-0919-4

定 价: 12.80 元

译林版图书若有印装错误可向承印厂调换

“译林世界名著学生版”序言

梅子涵

成年人总是热心。他们得为孩子们想很多事情，而且还会努力地去落实。这成为他们很多人白天的项目，接着还在梦里探讨。他们知道，这是属于他们应当有的一个大良知，因为他们既然有了后代，如果不日以继夜负责地安顿、引导，那么家园怎么荣茂，这个世代的地球又如何安稳？

他们把这个大良知搁在肩膀上，挑成了一副最美丽的担子，他们自己也翩翩的了。

这是一个无穷多的人都喜爱参加的担子行列。

无穷多的担子里有各样的货色，各种的鲜艳和用处，它们不止是吃的，不止是穿的，不止是琳琅满目清清楚楚看得见的，它们还有浪漫和飘逸的，属于童话属于故事属于聆听和荡漾的。这所有的被挑了来的爱和美好都给了孩子，孩子们就算是隆重地接受了生命的大方向，接受了生命昂贵的分量，也接受了诗意的轻盈。

这样的挑着、行走，一次一次地在童年的面前放下，成了我们这个人的星球上的一幅最抒情的大图景。我们很自豪地告诉那位来自猴面包树小行星的男孩子说，亲爱的孩子，亲爱的小王子，你不

要那么灰心丧气,也不要总是不满,你就试着在我们的这个星球上生活生活,你不会觉得只有无聊和茫然的,你向往的那些热情会照得到你的,你向往的风趣也会来到身边。你试试吧。

我说了这么些抒情话,我是想和你们一起来看看现在又有一副怎样的担子挑到了孩子们的面前。

是的,就是你们面前的这一大套书。这一副文学的担子。

里面有的是儿童的书,有的则属于长大以后应当阅读的书。

热心的成年人把它们选拢在一起。

他们知道现在的孩子们学业过量,阅读时间稀少,所以他们缩减了它们的篇幅;他们心想,那些可以等到长大以后阅读的书,如果去除一些艰深的内容,却把精华仍留下,让孩子现在就欣赏到,不也是一件很不错的事情吗?

这是一个品种。

很多年前就已经有。

它的名称叫“缩写本”、“改写本”。

这是一种热心和善良的产品。

在很多国家都有过受欢迎的例子。

我们所知道的那个最大的例子是英国的兰姆姐弟的例子。他们把不属于孩子看的莎士比亚的大剧改写成了孩子们可以阅读的故事集,改写成一本书。

这个成功的改写,成功的故事集,成为已经有 200 年历史的一部名著,和无数舞台上演出的莎士比亚一样闻名。对于孩子们的阅读来说,它比舞台的莎士比亚更闻名,更重要,更有意义。

只要有那热心,只要很讲究地去落实,为了孩子的任何事情都可以做得非常好。

挑给他们的任何的担子都有翩翩的美丽。

他们阅读着这些变薄的比原著简单了的文学、故事,心里喜欢,长大以后也许就会去阅读名著的全本。万一实在没有机会阅读全本的名著,也总算看见过里面的几片云朵,看见过霞光。

我们为什么不谢谢这一份热心?

我们是应当谢谢的。

然后,我们还得继续挑着这美丽的担子走去。

我们会走很久。

知识链接

[本书概述]

《海底两万里》是凡尔纳的三部曲的第二部(第一部是《格兰特船长的儿女》，第三部是《神秘岛》)，主要讲述鹦鹉螺号潜艇的故事。

在书中，作者领着读者做了一次动人心魄的海底远游。小说从海面上“怪兽”出没，频频袭击各国海轮，搅得人心惶惶开始，到鹦鹉螺号遭遇大西洋漩涡结束，环环扣扣，悬念迭出。

书中包容了大量的科学知识，对海洋动物、植物进行了细致的描绘，对海底地理、地质知识做了准确的介绍，内容十分丰富。在这本科幻小说中，作者塑造了鹦鹉螺号潜艇的设计者、制造者、指挥者尼摩艇长和乘船探险者博物学家阿罗纳克斯的生动形象，描述了他们周游太平洋、印度洋等各大海洋的冒险经历。作者在书中提醒人们防止科学被坏人利用，告诫人们要爱护海洋生物，这促使读者在阅读生动故事之余对人类正义做深层次的思考。

在这本书中，作者把曲折生动的情节和惊人的想象力巧妙结合在一起，把新颖的艺术构思和浓郁的幻想色彩自然融合在一块，既给人以丰富的科学知识，又给人以高尚的美学享受。

[作者介绍]

儒尔·凡尔纳（1828—1905）是法国著名科幻小说和冒险小说家。他出生在法国海港城市南特市，从小就经常接触船东们，所以对海洋怀有特殊的感情。凡尔纳 18 岁在巴黎攻读期间，偶遇当时的名作家大仲马，从此走上文学创作之路。后来他与大仲马合作写了剧本《折断的麦秆》。

凡尔纳先后拥有三条小船。1868 年 7 月，他购入圣米歇尔号时，正赶上写《海底两万里》，一部分手稿就是在诺曼底、布列塔尼海面以及英吉利海峡上写成的。他在给出版商埃策尔的信中慨叹，海上航行“给想象力提供了多么丰富的养料”！

到 1905 年逝世为止，凡尔纳一生共创作了 104 部科幻小说，其中著名的有《格兰特船长的儿女》等三部曲、《气球上的五星期》、《地心游记》、《八十天环游地球》等。这使他成为声誉很高的多产作家，人们称他为“科幻小说之父”。

1884 年教皇在接见凡尔纳时说：“我并不是不知道您的作品的科学价值，但我最珍重的却是它们的纯洁、道德价值和精神力量。”

[作品评价]

1865 年夏，法国著名作家乔治·桑在读完凡尔纳的两部小说后，给作者写了封信：“先生，感谢您在两部扣人心弦的作品中写了那些亲切和蔼的语句，它们使我忘了深深的悲痛，帮助我顶住痛苦的担忧。对您的两本书，我只感到一丝惆怅，那就是我已经把它们

读完了,可是没有十多本可供我继续读下去。我希望您不久将我们带进大海的深处,让您笔下的人物乘着这些潜水机旅行,您的学识和想象力能够使之改善。”

当时的著名出版商埃策尔在为凡尔纳作品所写的序中说:“其实,他的目的在于概括现代科学积累的有关地理、地质、物理、天文的全部知识,以他特有的迷人方式,重新讲述世界历史。”

[精彩语段]

“海洋才是真正的生活场所!因此,我打算建设水城和海底住宅群,就像鹦鹉螺号一样,每天早上浮出海面来呼吸新鲜空气。要是有可能的话,就创造自由城市,独立城邦!而且,有谁知道某个暴君是否……”

“鹦鹉螺号搁浅了?”

“是的。”

“这次是怎么……”

“是由于大自然的任性造成的,并不是人类的失误。我们在驾驶过程中没有犯任何错误。无论如何,我们无法阻止平衡规律发挥作用。我们可以无视人为的法规,但不能违背自然法则。”

作者:喻旭初

南京市金陵中学语文教师

江苏省语文特级教师

江苏省写作学会副会长

全国中学语文教学研究会学术委员

目 录



第一章	神秘的海怪	1
第二章	捕鲸大王	10
第三章	独角巨鲸	15
第四章	尼摩艇长	23
第五章	鹦鹉螺号	35
第六章	海底狩猎	48
第七章	海底沉船	59
第八章	新的一年	64
第九章	格波罗尔岛的奇遇	69
第十章	发生了什么事?	85
第十一章	采珠场	96
第十二章	穿越海底隧道	107
第十三章	逃? 还是不逃?	121
第十四章	失落的文明	129
第十五章	长须鲸和抹香鲸	142
第十六章	南极	154
第十七章	又是小插曲?	169
第十八章	真正的海怪	183
第十九章	复仇	191
第二十章	尾声	209

第一章 神秘的海怪

1866 年发生了一件奇怪的事。这一年,关于这件事的各种传闻闹得沸沸扬扬,港口的居民每天都生活得提心吊胆,内陆的大众却兴奋得犹如炸开了锅,而海员们呢,一个个都激动得摩拳擦掌。一时间,各种各样的人,包括商人、水手以及海军,都对这件事表示了极大的兴趣,甚至连欧美两大洲的政府都开始关注这件事。

这件事是这样的:很长一段时间以来,许多船都声称在海上遇到了一个巨大的物体。这个物体长长的,像是一个梭,人们从很远的地方就能看到它发出的磷光,而且这个物体不知比鲸鱼要大多少倍,在水里游动的速度也大大超过鲸鱼。

关于这个物体究竟是什么东西,人们展开了激烈的讨论。有人认为,这是一种传说中的大型海怪。也有人认为,这个世界上根本没有什么怪物,那只不过是海岛或露出海面的礁石罢了。两边的人各执一词,互不相让。

一直到 1867 年的头几个月里,这场争论才慢慢平息下



来。本以为这件事就这么过去了，谁知道就在这时，发生了另一件事，让本来已经渐渐平息的海怪事件再一次引起了极大的轰动。

1867年4月13日，无人不知、无人不晓的英国库纳德公司的邮轮被海怪撞了。

这一天，海上晴空万里，风平浪静，斯戈蒂亚号邮轮在海洋上快速畅行着。下午4点17分，当乘客们正在餐厅里一起吃点心的时候，邮轮突然被轻轻地碰了一下。当然，这次碰撞很轻，要不是有一位船员跑到甲板上喊“船要沉啦！船要沉啦！”说不定船上还没人发现呢。一开始，乘客们听了十分害怕。不过安德森船长出面稳住了大家，因为斯戈蒂亚号的七个船舱是用不透水的密封墙壁隔开的，一个地方进水不会影响到其他地方。随后安德森船长赶紧跑到漏水的船舱去，他惊讶地发现海水已经进入到第五个船舱了！从进水的速度来看，船上一定被撞出了一个窟窿。

不幸中的万幸，斯戈蒂亚号离克利尔海岬只有300海里了。于是，斯戈蒂亚号不得不在船体进水的情况下，拖了三天才慢慢开进港口。港口的居民都为斯戈蒂亚号的延误而感到担心。

等斯戈蒂亚号邮轮停到船坞以后，工程师就过来对这艘船进行检查修理。真是不可思议！他们简直不敢相信自己的眼睛！船的吃水线以下两米半的地方，有一个呈等腰三角形的大窟窿！这个窟窿四周的切口整齐如一，哪怕是世界上最



精密的机器都不可能切出这么精确的窟窿！

这就是最近发生的事，这件事使得关于海怪的讨论再次激烈了起来。从此以后，凡是原因不明的海难事件，大家都统归罪于这头海怪。这头海怪的存在，已经严重影响到各大洲之间的交往和贸易。于是，人们明确表示，要不惜一切代价除掉这头海怪。

发生这件事的时候，我作为法国巴黎自然博物馆的教授，刚从美国内布拉斯加州进行科学探险回来。对当时这个轰动世界的海怪新闻，我怎么可能不了解呢？我的看法是，那些认为是小岛、礁石在作怪的人都是些不用脑袋思考的家伙，因为除非这座小岛里面有一部机器，不然它怎么会以极快的速度移动呢？又怎么会在斯戈蒂亚号身上留下那么整齐的切口呢？所以，大海里有着某种东西，这是可以确定的。但是这究竟是什么东西？由此又出现了两个对立的派别：一派认为，这是一头力大无比的海怪；另一派认为，这是一艘可以在海里潜水的船。

在我看来，后一种假设虽然在理论上能够成立，但是，个人不可能制造出这么一种巨大的机械装置：他是在何时何地制造的？是请何人制造的？又是如何瞒过其他人的？因此，只有一个国家的政府才可能拥有潜水船这样的机器。但由于海怪已经导致了各国数以百计的海难，这件事关系到了全人类的共同利益，使跨洋航行受到了威胁，因此各国都郑重声明与自己无关，显得让人不容怀疑。于是，关于这个海怪的各种



小道消息又开始传得沸沸扬扬。

我到达纽约后,有好多小报的记者前来询问我对这件怪事的看法,因为我曾在法国出版过一部叫《海底奥秘》的著作,这部作品受到了各位专家的好评,我也因此而成为博物学这个比较神秘的领域的专家。最后,我应《纽约先驱论坛报》的邀请,发表了一篇文章,说明了我的看法。

我认为,人类目前对海洋深处仍然一无所知。在海平面以下 12000 米甚至 15000 米的深处是否有生命存在?如果有,那究竟是怎样的生命?从目前看来,海底肯定存在着某些东西,而这些东西,不是我们现在所知道的任何一种生物。那么最能够接受的假设就是:在探测器发现不了的海洋深处,存在着某些我们还不知道的生物。它们有着庞大的身体,偶尔会调皮一下,浮出海面,碰巧撞到了我们的船。

有一种鲸鱼叫独角鲸,长着利剑似的坚硬的大牙,一般身长只有 60 英尺。那么,如果将这种鲸鱼的身长扩大到 5 倍甚至 10 倍,并且假设它能够以每小时 20 海里的速度冲刺,这样的话,如此庞大的身躯,加上如此迅猛的速度,就足以产生撞毁船只的冲击力,所以斯戈蒂亚号邮轮的铁板才会被撞出一个大窟窿。

因此,在获得新的证据之前,我比较倾向于相信在深海中生活着一种巨型独角鲸。当然,这一切可能都是





子虚乌有,我并不排除这个可能性。

最后一句话证明了我自己心里其实也没底。不过,我的文章还是引起了轩然大波,人们开始热烈地讨论。有很多人支持我的看法,因为他们认为,人们已经洞悉了许多陆地生物的奥秘,只有那浩瀚无垠的海洋里,究竟是否隐藏着某些巨型的生物,人们还未知晓。说不定有长达 100 米的大龙虾,或者重达 200 吨的大螃蟹,谁说没有这种可能呢?

这个时候,另外一些想法比较实际的人提出,这头海怪已经严重影响了越洋交通的安全,必须清除掉。此时,不少保险公司威胁着要提高保险费率,而为这些保险公司说话的《海运与商业报》、《劳埃德报》、《邮轮报》和《海洋殖民杂志》等发表了大量观点一致的文章。

既然舆论已经明确,美利坚合众国就率先发表声明,纽约已经着手准备一支清除海怪的船队,亚伯拉罕·林肯号高速驱逐舰已经积极备航了。

但是这头海怪仿佛知道人们要对它下手,整整两个月,没人再见过这头海怪。大家变得越来越急躁。然后在 7 月 3 日,一艘从加利福尼亚州旧金山开往中国上海的汽轮报告说,三个星期前在太平洋上又见到了这头海怪。

这条消息在纽约引起了极大的轰动,亚伯拉罕·林肯号的舰长法拉格特奉命出征,这位舰长几乎连一分钟都不想耽搁,巴不得立刻启航。



就在亚伯拉罕·林肯号启航前的三小时，我收到了一封信，信封上写着：

第五大街旅馆，巴黎自然博物馆教授阿罗纳克斯先生
亲启

信里边是这样写的：

先生：

如果您愿意加盟亚伯拉罕·林肯号驱逐舰远征，合众国政府将会荣幸地看到由您代表法兰西政府参加这一事业。法拉格特舰长已为您准备好一个客舱。

本来我刚完成一次辛苦的探险，疲惫不堪，只想早点回到祖国和家人朋友们重逢，但是，我不假思索就接受了法拉格特舰长的邀请。这头神秘的海怪实在是太吸引人了！如果能把这个神气活现的家伙的獠牙带回巴黎自然博物馆，那真是再美妙不过的事情了。

“龚赛伊！”我喊道。

龚赛伊是我的仆人，比我小10岁，那年他正值30岁。这可是个全天下最好的小伙子了，我每次出门他都毫无怨言地陪在我左右。他为人冷静，遇事不冲动，很少大惊小怪。而且由于常和我们巴黎植物园的专家学者接触，龚赛伊也学到了